

哲学与宗教系列

未名译库

Weiming
Translation
Library

世界宗教

(第二版)

WORLD RELIGIONS

〔英〕尼尼安·斯马特 著

高师宁 金 泽 朱明忠 等译

高师宁 审校

北京大学出版社

PEKING UNIVERSITY PRESS

未名译库·哲学与宗教系列

世界宗教

World Religions

(第二版)

[英]尼尼安·斯马特 著

高师宁 金 泽 朱明忠 等译

高师宁 审校

北京大学出版社

北 京

著作权合同登记 图字 01-2003-8566

图书在版编目(CIP)数据

世界宗教/[英]斯马特著;高师宁 金泽 朱明忠等译. —北京大学出版社, 2004.1

(未名译库·哲学与宗教系列)

ISBN 7-301-06707-0

I. 斯… II. ①高…②金…③朱… III. 宗教-研究-世界
IV. B928

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 099465 号

©1989, 1998 Ninian Smart

Translation ©2003 Logos & Pneuma Press

This book was designed and produced by Laurence King Publishing
Ltd., London

本书由香港汉语基督教文化研究所授权在中国大陆出版发行

书 名: 世界宗教

著作责任者: [英]尼尼安·斯马特 著 高师宁 等译

责任编辑: 游冠辉

标准书号: ISBN 7-301-06707-0/B·0266

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村 北京大学校内 100871

网址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排版者: 兴盛达打字服务社 82715400

印刷者: 北京大学印刷厂

发行者: 北京大学出版社

890 毫米 × 1240 毫米 A5 22.25 印张 640 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 40.00 元

《未名译库》出版前言

百年来,被誉为最高学府的北京大学与中国的科学教育和学术文化的发展紧密地联系在一起。北大深厚的文化积淀、严谨的学术传统、宽松的治学环境、广泛的国际交往,造就了一代又一代蜚声中外的知名学者、教授。他们坚守学术文化阵地,在各自从事的领域里,写下了一批在中国学术文化史上产生深远影响的著作。同样,北大的学者们在翻译外国学术文化方面也做出了不可估量的贡献。

1898年6月,早在京师大学堂筹办时,总理衙门奏拟的《京师大学堂章程》第五节中就明确提出“开设编译局,……局中集中中西通才,专司纂译”。1902年1月,光绪发出上谕,将成立于1862年,原隶属于外务部的同文馆,归并大学堂。同年4月,京师大学堂管学大臣张百熙奏请光绪,“推荐精通西文,中学尤有根底”的直隶候补道严复,充任译书局总办,同时又委任林纾为译书局笔述。也在这一年,京师大学堂成立了编书处,任命李希圣为编书处总纂。译书局、编书处的成立和同文馆的并入,是北京大学全面翻译外国图书和从事出版活动的开始,也是中国大学出版活动的开始。1902年,是北京大学出版社的创设之年。

辛亥革命以前,京师大学堂就翻译和出版过不少外国的教科书和西学方面的图书。这批图书,成为当时中国人睁眼看世界的重要参考书。从严复到蔡元培、蒋梦麟、胡适等校长执掌北大期间,北大更是以空前的热忱翻译了大量的外国作品。二三十年代,当年商务印书馆出版的“汉译世界名著丛书”及“万有文库”中的许多译者来自北大。一百年来,在北大任教过的严复、林纾、鲁迅、周作人、杨昌济、林语堂、梁实秋、梁宗岱、朱光潜、冯至、曹靖华、金克木、马坚、贺麟、洪谦、宗白华、周一良、齐思和、唐钺、刘振赢、赵萝蕤、杨周翰、郭麟阁、闻家驊、罗大冈、田德望、吴达元、高名凯、王力、袁家骅、岑麒祥等

老一辈学者,以及仍在北大任教的季羨林、杨业治、魏荒弩、周辅成、许渊冲、颜保、张世英、仲跻昆、刘安武、桂裕芳、蔡鸿滨、厉以宁、朱龙华、张玉书、范大灿、王式仁、陶洁、顾蕴璞、罗芄、赵振江、赵德明、杜小真、申丹等老中青三代学者,在文学、哲学、历史、语言、心理学、经济学、法学、社会学、政治学等社会科学与人文科学领域里,以扎实的外语功力、丰厚的学识、精彩的文笔译介出了一部又一部外国学术文化名著,许多译作已成为传世经典。在他们的译作中体现了中国知识分子对振兴中华民族的责任和对科学文化的关怀,为我们民族不断地了解和吸收外国的先进文化架起了一座又一座的桥梁。

值此北大出版社建立 100 周年之际,我社决定推出大型丛书“未名译库”(Weiming Translation Library)。“译库”为综合性文库。文库以学科门类系列及译丛两种形式出版。学科门类系列包括:哲学与宗教系列、文学与艺术系列、语言与文字系列、历史与考古系列、社会学与人类学系列、传播与文化系列、政治学与国际关系系列、经济与管理系列等;译丛为主题性质的译作,较为灵活,推出的有“经济伦理学译丛”、“新叙事理论译丛”、“心理学译丛”、“基督教文化译丛”等等。“未名译库”为开放性文库。未名湖是北大秀丽风光的一个象征,同时也代表了北大“包容百川”的宽广胸襟。本丛书取名为“未名译库”,旨在继承北大五四以来“兼容并包”的学术文化传统。我们将在译库书目的选择(从古典到当下)和译者的遴选上(不分校内校外)体现这样一种传统。我们确信,只有将人类创造的全部知识财富来丰富我们的头脑,才能够建设一个现代化的社会。我们将长期坚持引进外国先进文化成果,组织翻译出版,为人民服务,为我国现代化的建设服务。

由于我们缺乏经验,在图书的选目与翻译上存在不少疏漏,希望海内外读书界、翻译界提出批评建议,使“未名译库”真正能成为一座新世纪的“学术文化图书馆”。

《未名译库》编委会

2002 年 3 月

第二版前言

这本书需要修订的主要原因是苏联的解体,以及摆脱了俄国统治的庇护(这是一种帝国主义的庇护)后,一些“新”国家的出现。此外,还有那些曾经在一种更广意义上的斯大林式的征服者统治下的国家,东欧各国和蒙古,它们又一次经历了独立。由南斯拉夫的铁托(Tito)建立起来的统治也分崩离析,肢解为一些经常相互冲突的国家。所有这一切改变了政治与宗教的蓝图。在欧洲,基督教的各种形式重新出现,值得注意的有波兰天主教(它在苏联帝国的瓦解中发挥了决定性的作用);在高加索(Caucasus)有形形色色的东正教和伊斯兰教;在中亚也有伊斯兰教;在蒙古有佛教。犹太教也能够在俄国重新站住脚。我们在此已经尽力回忆了这些事件:有关东欧和苏联这一章的后一部分已经重写。

由于20世纪已经接近尾声,因此反映该世纪的新的一章即最后一章(第二十五章)已经写毕。这主要是考虑到20世纪后半叶境况中的多元主义。它强调应该通过并且以一种开放的态度来让人们了解宗教(与意识形态)的现实这样一个方面。最终,我们人类要开始严肃地把重点放在应该理解宗教,而不是以教条的或狭隘的心态去描述宗教这样一个方面。然而,仍然需要努力奋斗,因为许多所谓的宗教人士对于教条化他们观点的兴趣,要胜过说明人们实际上如何行事为人以及传统如何发展的兴趣。

对于人类而言,宗教是一个奇妙的源泉。但是现在所有的宗教都生活在一起:它们不得不如此,因为我们的全球文明就是产生于喷气式飞机和互联网。在结尾时,在对如何利用宗教研究的思考中,我当然想要说明,像这样的一本书如何能够发挥一种小小的作用。

每一种文化在这个时代中都经受了巨大的冲击,因此,这个重要的主题仍然是,各种传统如何回应现代,尤其是如何回应一个殖民时代的。

我特别要感谢伦敦的“美拉尼·怀特·卡尔曼与金”出版社,他们参与了这本书的创意和早期的写作过程,而且做了很好的工作,尤其是为文字配了精美的插图。我也要为 ULSB^①的迈克斯·李明(Max Leeming)、阿米·库伯(Amy Cooper)和艾伦·波斯曼(Ellen Posman)的大力帮助而感谢他们。由于偶然的原因,这个版本中的某些图片有点变化。这些图片非常精美,它们的惟一缺点是,读者可能会因此而忽略文本。然而,文本是严肃的,它包含了一种关于宗教之现代变化的理论。

尼尼安·斯马特

于意大利特勒默索柯莫湖

1997年8月20日

① 疑为 UCSB,即作者所在的圣塔巴巴拉加利福尼亚大学。——译注

目 录

第二版前言	(1)
导言	(1)
理解世界各种世界观的重要性	(1)
宗教的本质	(3)
世俗世界观的本质	(13)
根源、形成与改革	(18)

第一部分

世界宗教大事年表一	(25)
第一章 最古老的宗教	(33)
宗教的起源问题	(33)
史前生活的种种模式	(36)
第二章 南亚	(45)
印度的多样性	(45)
组成印度宗教的各种成分	(47)
印度的早期	(53)
前古典时期	(55)
佛教	(62)
其他沙门组织	(72)
婆罗门教或奥义书的宗教	(76)
上座部佛教	(79)
大乘的兴起	(86)
古典印度教:其主要形式	(91)
佛教在北方的传播:西藏的情况	(97)
女神和印度教的密教哲学	(101)

伊斯兰教在印度·····	(102)
各地区的宗教运动·····	(103)
古典时期和中世纪时期的印度传统·····	(110)
第三章 中国 ·····	(113)
概况·····	(113)
中国宗教的初期·····	(117)
中国宗教的古典时期·····	(124)
佛教传入中国·····	(128)
中国宗教的中世纪·····	(132)
朝鲜的贡献·····	(137)
第四章 日本 ·····	(139)
日本宗教概况·····	(139)
早期时代:神道教和外来文化的渗入·····	(141)
前古典时期·····	(143)
古典时期·····	(148)
日本古典宗教与前现代宗教·····	(157)
第五章 东南亚 ·····	(160)
地区性的种种模式·····	(160)
南传佛教及其古典时期·····	(165)
东南亚对宗教史的贡献·····	(169)
第六章 太平洋地区 ·····	(171)
太平洋地区的经验·····	(171)
波利尼西亚宗教的诸层面·····	(174)
美拉尼西亚宗教:某些模式·····	(180)
密克罗尼西亚·····	(183)
澳大利亚:梦之乡·····	(184)
第七章 美洲 ·····	(188)
广阔的天地·····	(188)
印加宗教·····	(189)
南美洲的小规模社会·····	(190)
加勒比地区·····	(191)

中美洲的文明·····	(192)
北美·····	(196)
第八章 古代近东·····	(203)
概况·····	(203)
美索不达米亚宗教·····	(205)
古代埃及·····	(208)
迦南宗教·····	(211)
以色列宗教·····	(214)
第九章 波斯与中亚·····	(225)
米底人和波斯人的统一·····	(225)
琐罗亚斯德教·····	(226)
摩尼与二元论的其他用法·····	(233)
中亚的地理意义·····	(235)
第十章 希腊与罗马世界·····	(238)
希腊宗教·····	(240)
宗教之中的多种宗教·····	(243)
罗马宗教·····	(248)
巴勒斯坦的宗教·····	(253)
希腊化世界中的犹太人和基督徒·····	(257)
希腊—罗马宗教的终结·····	(267)
第十一章 古典与中世纪的基督教和犹太教·····	(268)
三一论·····	(268)
罗马与希腊的信仰形式·····	(271)
犹太教的新生·····	(282)
中世纪的基督教·····	(288)
消失了的诸世界·····	(296)
第十二章 古典伊斯兰教和中世纪伊斯兰教·····	(301)
伊斯兰教的传播概况·····	(301)
安拉使者的生平·····	(302)
超越早期阶段:古典伊斯兰教的形成·····	(311)
什叶派的兴起和伊玛目的概念·····	(317)

中世纪的伊斯兰教·····	(320)
第十三章 古典的非洲宗教 ·····	(326)
非洲的轮廓·····	(326)
非洲宗教的各个层面·····	(327)
某些有代表性的模式·····	(333)
对非洲宗教的反思·····	(339)
第二部分	
世界宗教大事年表二 ·····	(343)
第十四章 欧洲的蓬勃发展与基督教的重整 ·····	(348)
从欧洲释放出的新兴力量·····	(348)
宗教改革:神学和政治权力·····	(352)
反宗教改革和现代天主教的形成·····	(364)
启蒙运动、资本主义和民族主义·····	(366)
犹太人的解放与新欧洲·····	(369)
俄罗斯与新知识:向东的动力·····	(373)
近现代的欧洲·····	(376)
第十五章 北美 ·····	(390)
一种新的多元主义·····	(390)
殖民地的宗教事务·····	(391)
从美国革命到 19 世纪中期·····	(395)
大规模移民的影响·····	(397)
福音派与基要派·····	(404)
第二次世界大战以后的发展·····	(412)
20 世纪的基督教自由主义神学·····	(419)
对美国宗教的反思·····	(424)
第十六章 南亚及其对殖民干涉的反响 ·····	(427)
印度生活的种种变化·····	(427)
英国人的统治:挑战与反响·····	(433)
20 世纪的早期·····	(449)
独立以后·····	(461)

对现代南亚宗教的反思·····	(466)
第十七章 近现代的中国与朝鲜 ·····	(470)
中国在殖民地时期的困境·····	(470)
毛泽东与新中国·····	(478)
海外华人·····	(484)
近现代朝鲜的宗教·····	(485)
第十八章 近现代东南亚 ·····	(490)
东南亚与殖民时代·····	(490)
泰国及其现代化过程·····	(492)
缅甸的解决方案:从世界中退却·····	(495)
柬埔寨以及柬埔寨的净化·····	(497)
越南及其反对外国控制的长期斗争·····	(498)
新加坡的福利资本主义实验·····	(501)
对东南亚状况的反思·····	(502)
第十九章 近现代的日本 ·····	(504)
进入孤立状态·····	(504)
对外开放与内部改革·····	(506)
日本的新宗教·····	(510)
日本的民族主义及其后果·····	(516)
是否存在一个统一的日本世界观·····	(518)
第二十章 在阴影中穿行的伊斯兰教 ·····	(522)
挫折与回应·····	(522)
民族主义与伊斯兰反殖民主义斗争·····	(527)
伊朗及其对现代化的强烈反冲·····	(535)
中东以外的伊斯兰教·····	(538)
对现代伊斯兰教的反思·····	(543)
第二十一章 太平洋地区的殖民影响 ·····	(548)
欧洲人带来的太平洋地区的开放·····	(548)
澳大利亚与新西兰·····	(550)
美拉尼西亚与船货崇拜·····	(555)
太平洋地区的道路·····	(558)

第二十二章 东欧和苏联	(560)
俄罗斯:扩张与革命	(560)
马克思主义的不同形态.....	(561)
苏联的宗教.....	(566)
苏联的无神论.....	(568)
苏联的解体及其余波.....	(570)
第二十三章 现代世界中的非洲	(574)
欧洲的影响.....	(574)
基督教渗透进黑非洲.....	(577)
撒哈拉沙漠以南的伊斯兰教.....	(583)
埃塞俄比亚及其古代的基督教历史.....	(584)
现代非洲的新宗教运动.....	(585)
对黑非洲的反思.....	(590)
第二十四章 拉丁美洲与加勒比地区	(593)
征服的精神.....	(593)
拉丁美洲的解放运动.....	(599)
解放神学.....	(601)
宗教与种族.....	(602)
对拉丁美洲和加勒比地区状况的反思.....	(606)
第二十五章 对 20 世纪的反思	(609)
诸宗教的统一性.....	(618)
现代世界中的散居者.....	(625)
世界观的分析与多元化社会.....	(627)
词汇总表	(632)
参考书目	(643)
索引	(649)
译、校、审后记	(697)

导 言

理解世界各种世界观的重要性

理解世界诸宗教与诸意识形态在三个方面具有重要性。第一，¹⁰在人类生活历程中，形形色色的体验有着变化无穷的故事，而它们是其中一种富有生命力的组成部分。古代希腊的或玛雅人的宗教与观念，作为人类文明伟大遗产的一部分，是值得我们(只要能够做到)去再获取的。第二，也是比较直接的重要性在于这样一个事实，即，为了领会今天世界多元文化的意义和价值观，我们需要了解一些作为它们之基础的世界观。为了理解中东，你需要了解一些伊斯兰教，更不必说基督教与犹太教了；为了理解日本，你需要对佛教、神道教和儒教的遗产有所认识。第三，作为个人，我们也许会努力去形成我们自己关于实在的连贯的、在情感上令人满意的图景，而它总是涉及到对于各种重要文化与文明的伟大思想和实践的了解。为了做出关于哲学与生活方式的判断，我们需要一种比较的角度——去了解一些基督教神秘主义者、印度教瑜伽修行者、哈西德派犹太人和大乘佛教徒的追求。在许多方面，世界的这些个体性文化是对人类文明的贡献，而浸透在那些文化中的宗教与意识形态不应该被忽略。

一旦着手在世界宗教中遨游，我们就不应该过于狭窄地去界定宗教。对于我们来说，将各种世俗意识形态视为人类世界观的故事的一部分是重要的。将它们与宗教截然分开是人为的，部分是因为它们在社会中时常像宗教一样发挥作用，部分是因为宗教与世俗信仰和实践之间的差异只是现代西方的一个差异，它并不代表其他文化对人类价值观进行分类的方式。归根到底，这本书是一部思想与实践的历史，这些思想与实践一直推动着人类向前发展。

为了理解宗教世界观及其实践与世俗世界观及其实践的意义，¹¹我们必须充分利用想像力。这些思想与行为对于一些人而言是重要

的,因此我们必须进入他们的生活之中。正如一条道地的美国谚语所言:“绝不要判断一个人,除非你已穿着他的拖鞋走了一里路。”从广的方面来看,这本书资料丰富,内容翔实;不过我希望,它也会传达人类对于跨文化交流之探求的某种精神。

一个基督教神学家在一次公开的讨论上对我抱怨,因为我探讨的是佛教对于创造的态度而不是其他的主题,他说:“我们有什么必要考虑佛教呢?它与福音书完全不相符,基督教的福音书就是我们所需要的一切真理。”在我看来,如此地自卫并不恰当,而且它表现了这个人对于激励人性之不同部分的力量的认识存在着局限。不过,我巧妙地回答说:“知道佛教与基督教的福音书不相符,你一定是读了许多书吧。”

在其他的民间信仰与实践中的遨游,也许可以看作是在你自己的街坊邻里间串门。今天,各种不同的人共同生活在大城市中是很普遍的事。大多数大型宗教和意识形态在伦敦、纽约、洛杉矶、悉尼、新加坡、法兰克福和巴黎都存在。由于每一种传统都包括了许多形式(天主教、东正教、路德宗、浸礼宗的信徒;什叶派和逊尼派的穆斯林,摩洛哥、印度尼西亚和埃及的穆斯林;斯里兰卡、越南和朝鲜的佛教徒以及英国的改宗者等等),这种多元化变得更加丰富。于是经常看到的现象是,城市成为整个世界的缩影。这便是了解一些其他东西具有重要性的另一个原因,因此,相互的理解可以促进团体之间的关系,尽管也许它们相互并不赞同。

不可避免的是,美国得克萨斯州科珀斯克里斯蒂迪(Corpus Christi)的越南移民和收听无线电的印度村民,在某种程度上会受到现代性而且多少会受到西方价值观的影响。西方的巨大冲击有助于古老的宗教在进入当代世界旅途中的发展。那些古老的宗教一直持守着它们的根基,但是它们也做出了调整。今天的印度教就带有奋力抵挡帝国主义心态的深深烙印,情况相同但却更清楚的是,较小范围的文化一直屈从于由西方控制变化的风向。因此,在这本书中,西方的导航、探索、开拓以及帝国主义的统治,标志着这个故事中的分水岭。在此之前,我们对于全球不同地方的宗教文化的沉浮作了叙述;在此之后,我们可以看到相互作用的模式以及全球文明的最终出

现,在这种全球文明中,宗教的与世俗的各种世界观不可避免地必须学会相互适应。

宗教的本质

一想到宗教,关于它是什么的问题很容易使人困惑。所有宗教都具有的某种共同本质存在吗?不属于任何宗教的人不可以称为宗教徒吗?对于本质的探求总是以含糊不清的结果——例如,以宗教是承认超验存在的某种崇拜体系或其他实践这样的声明而告终。而在企图定义“超验的”(transcendent)这个关键词时,我们的问题又一次出现。对于第二个问题用“yes”来回答(即不属于任何宗教的人不可以称为宗教徒)的原因在于,有许多人并不将自己与任何形式的宗教运动相联系,他们自己也许并没有意识到任何超验的东西,尽管他们具有深厚的精神关怀。他们也许是在与自然的统一或与他人的关系中去理解终极的精神意义的。

12

较可操作的做法是,不要先去处理一般性的宗教是什么的问题,而是处理一种具体的宗教是什么的问题。我们能够找到某种有助于我们去思考并评价诸宗教之本质的理念结构吗?

在描述这样一种结构之前,让我先指出我们在看待诸如基督教、佛教或伊斯兰教这样一些传统宗教时需要牢记的某些东西。尽管我们使用了一个单一的标签“基督教”,事实上,有形形色色的基督教,而且,还存在着一些我们会怀疑它们是否算得上是基督教的运动。所有的传统宗教都如此:它们表明自己是一个由各种松散地结合在一起的亚传统的家族。我们可以想想看,格鲁吉亚的浸礼会教堂是一种完全不同于罗马尼亚东正教教堂的建筑,在那里烛光闪烁,雕像极多,两个小时内有丰富多彩的崇拜仪式:一方面是赞美诗和圣经的朗读、坦诚的祈祷和令人印象深刻的布道;另一方面是以列队和唱圣歌的形式进行的固定的、更礼仪化的神秘仪式,光线从挂有雕像的帘子后照射出来,而帘子使得神职人员的大多数活动处于隐蔽状况中。可以问问宗教方面的专家,无论是浸礼会的布道者还是东正教的神父,他们都会告诉你说,他们自己的信仰形式是与原初的基督教相一

13



仪式层面：莫斯科，由俄国东正教主教带领的复活节仪式。

致的。为了说明基督教多种多样的活动，我们可以列出一些基督教宗派的名单：东正教、天主教、科普特教派、聂斯脱利教派、阿明尼乌教派、马多马（Mar Thoma）教派、路德宗、加尔文宗、循道宗、浸礼宗、一位论派、门诺派、公理会以及基督的门徒——我们还没有提及某些更新的、更成问题的形式：耶稣基督末世圣徒教会、基督教科学派、统一教派、祖鲁锡安派，等等。

此外，我们在许多国家都可以发现每一种信仰，而每一个地区都为每一种信仰增添了自己的特色。德国的路德宗不同于美国的路德宗；乌克兰的天主教有别于爱尔兰的天主教；希腊的正教与俄罗斯的正教有差异。每一种宗教都浸透在各种不同的文化之中，同时也被各种不同的文化所浸透。这虽然增加了人类体验的丰富性，但是它也使得我们思考并感受形形色色信仰的任务变得比我们最初设想的要复杂得多。我们要对付的不只是传统，而且还有许多亚传统。

顺便说一句，这样的事也许会发生的：在由各种亚传统组成的一个家族中，一个人与另一个家族中的某个亚传统的距离，要比与